

CLAIMS RESOLUTION TRIBUNAL  
בית הדין לבוררות בנושא החשבונות הרדומים בשוויץ – CRT

**להתייחסות בלבד - הנוסח האנגלי הינו הקובע**

בעניין ההתדיינות המשפטית לגבי נכסי קורבנות השואה  
תיק מס' CV96-4849

**מענק מאושר**

ליורשי התובע (שם חסוי)

ולתובע Paul Hirsch

**בעניין חשבונות של Paul Hirsch**

מס' תביעה: 601544/SJ<sup>2</sup>; 718706/SJ<sup>1</sup>

גובה המענק: 26,750.00 פרנקים שוויצרים

מענק מאושר זה מתבסס על תביעתו של (שם חסוי) (להלן "התובע")<sup>3</sup> לחשבון שפורסם על שם פאול הירש ועל תביעתו של פאול הירש (להלן "התובע הירש") (להלן ביחד "התובעים") לחשבון שלא פורסם על שם סימון מולנר<sup>4</sup>. מענק זה הוא בעניין חשבון שפורסם על שם פאול הירש (להלן "בעל החשבון") בבנק [שם הבנק חסוי] (להלן "הבנק").

כל המענקים מתפרסמים. במידה שהתובע דרש חיסיון לגבי תביעתו, כמו במקרה דנן, שם התובע, שמות קרובי משפחתו, להוציא את שם בעל החשבון, ושמו של הבנק נשמרים חסויים.

**מידע שהוגש על ידי התובעים**

<sup>1</sup> התובע (שם חסוי) לא הגיש טופס תביעה ל-CRT. אולם, ב-1999 הוא הגיש שאלון ראשוני, מס' HEB 0205 063, לבית המשפט בארה"ב. אף על פי שהשאלון הראשוני אינו טופס תביעה, בית המשפט, בצו מן ה-30 ביולי 2001, הורה שהשאלונים שניתן לטפל בהם כטופסי תביעה יטופלו כתביעות שהוגשו במועד (ראה: *Order Concerning Use of Initial Questionnaire Responses as Claim*; *Forms in the Claims Resolution Process for Deposited Assets (July 30, 2001)*). השאלון הראשוני הועבר ל-CRT ונרשם תחת מס' תביעה 718706.

<sup>2</sup> התובע פאול הירש הגיש תביעה מס' B-00313, בתאריך 24 בנובמבר 1997, למשרד לטיפול בתביעות מתקופת השואה שנוסד על ידי מחלקת הבנקאות של מדינת ניו יורק ("HCPO" - Holocaust Claims Processing Office of the New York State - Banking Department). תביעה זאת הועברה על ידי ה- HCPO ל-CRT, ונרשמה תחת המספר 601544.

<sup>3</sup> ה-CRT מצייין שבשאלון הראשוני התובע (שם חסוי) קרא לעצמו Paul Hirsch (שם חסוי). ב-25 באוקטובר 2004 ה-CRT ניסה ליצור קשר עם התובע (שם חסוי) על מנת לשאול אותו על שינוי שמו, אבל אלמנתו הודיעה שהוא נפטר.

<sup>4</sup> ה-CRT לא איתר אף חשבון על שם קרוב משפחתו של התובע הירש, סימון מולנר, בבסיס הנתונים של קורות החשבונות שהוכן בעקבות החקירה של הוועדה העצמאית של אישי ציבור (Independent Committee of Eminent Persons, "ICEP") לזיהוי חשבונות בבעלות בעלי חשבונות שבאופן קרוב לוודאי או אפשרי היו קורבנות של רדיפות הנאצים, כמוגדר בסדרי הדין החלים על הליך יישוב התביעות, כפי שתוקנו, (להלן "סדרי הדין"). תשומת לב התובע לכך כי ה-CRT ימשיך ויחקור בנוגע לתביעתו כדי לקבוע אם קיימת אפשרות למענק בהתבסס על המידע שהוגש על ידי התובע או על מידע ממקורות נוספים.

ה"תובע" (שם חסוי) הגיש שאלון ראשוני בו זיהה את בעל החשבון כעצמו, פאול הירש, אשר נולד ב- 25 בדצמבר 1921. ה"תובע" (שם חסוי), שהיה יהודי, ציין שהתגורר בווינה, אוסטריה, בין 1934 ואוגוסט 1937, ב- Heinzelmannstrasse 22/3, ווינה 20. כמו כן, ה"תובע" (שם חסוי) ציין שב- 1938 הוא ברח מווינה לפלסטין. ה"תובע" (שם חסוי) הוסיף שאביו פתח חשבונות בנק בשוויץ ועשה שימוש במתווך על מנת להפקיד את כספו, ושאותו נשלחה להפקיד תכשיטים בכספת. בשיחות טלפון עם אלמנתו של ה"תובע" (שם חסוי) ועם בתו ב- 25 באוקטובר 2004, נודע ל- CRT ששמו של התובע (שם חסוי) היה פאול הירש בתקופה שהתגורר בווינה, לפני מלחמת העולם השנייה, ושעד יום מותו, בערך לפני חמש שנים, הוא קיבל פנסיה מאוסטריה על שמו הקודם, פאול הירש.

כפי שצוין מעלה, ה"תובע" (שם חסוי) ציין כי נולד ב- 25 בדצמבר 1921.

"התובע הירש" הגיש תביעה למשרד לטיפול בתביעות מתקופת השואה שנוסד על ידי מחלקת הבנקאות של מדינת ניו יורק ("HCPO" Holocaust Claims Processing Office of the New York State - Banking Department) בו זיהה את בעל החשבון כעצמו, פאול הירש, אשר נולדו ב- 3 באוקטובר 1934 בווינה. התובע הירש, שהוא יהודי, ציין שהוא בנם של (שם חסוי) ו(שם חסוי), אשר התחתנו ב- 24 במאי 1925. כמו כן, התובע הירש ציין שסבו מצד אמו, (שם חסוי), היה מורה ורב מצליח ושהוא חזר והודיע לבתו (אמו של התובע הירש) שחינוך ילדיה מובטח בזכות קרן מיוחדת שהקים למטרה זו. התובע הירש ציין שסבו נספה בטרזינשטאט ב- 1942 ושכל המסמכים נהרסו בשואה. התובע הירש הגיש העתקים של תעודת הזהות שלו ושל הדרכון של אמו, אשר הונפק ב- 29 בדצמבר 1938, ובו צוין שהיא היתה יהודיה ושהיו לה שני ילדים, בת אחת, (שם חסוי), אשר נולדה ב- 26 בספטמבר 1926, והתובע הירש, אשר נולד ב- 3 באוקטובר 1934.

כפי שצוין מעלה, התובע הירש ציין כי נולד ב- 3 באוקטובר 1934 בווינה.

#### **מידע זמין ברשומות הבנק**

רשומות הבנק כוללות כרטיס לקוח. לפי רשומות אלה, בעל החשבון היה פאול הירש, אשר התגורר בווינה, אוסטריה. לפי רשומות הבנק, לבעל החשבון היה חשבון פיקדון לפי דרישה, אשר נפתח ב- 18 באוגוסט 1935 ונסגר באפריל 1938 (התאריך המדויק של סגירת החשבון הוא בלתי קראי). שווי החשבון ביום סגירתו הוא בלתי ידוע. אין הוכחות ברשומות הבנק כי בעל החשבון או יורשיו סגרו את החשבון וקבלו את היתרה.

#### **בדיקת ה- CRT**

##### אחוד תביעות

בהתאם לסעיף 37(1) של סדרי הדין החלים על הליך יישוב התביעות, כפי שתוקנו, (להלן "סדרי הדין"), ניתן לאחד תביעות לגבי אותו חשבון או לגבי חשבונות קשורים בהליך אחד על פי שיקול הדעת של ה- CRT. במקרה הנוכחי, ה- CRT קובע כי יש לאחד את שתי התביעות של התובעים בהליך אחד.

##### זיהוי בעל החשבון

התובע (שם חסוי) זיהה באופן סביר את בעל החשבון. בשיחות טלפון עם אלמנתו של התובע (שם חסוי) ועם בתו ב- 25 באוקטובר 2004, נודע ל- CRT ששמו של התובע (שם חסוי) היה פאול הירש בתקופה שהתגורר בווינה, לפני מלחמת העולם השנייה, ושעד יום מותו, בערך לפני חמש שנים, הוא קיבל פנסיה מאוסטריה על שמו הקודם, פאול הירש. בהתבסס על האמור לעיל, הכרעתו של ה- CRT היא ששמו של התובע (שם חסוי) וארץ מגוריו מתאימים לשם

ולארץ המגורים שפורסמו לגבי בעל החשבון ושעיר המגורים של התובע (שם חסוי) מתאימה למידע שלא פורסם לגבי בעל החשבון הכלול ברשומות הבנק.

ה- CRT מציין שהתובע (שם חסוי) הגיש לבית המשפט שאלון ראשוני ב- 1999 בו תבע את זכותו לחשבון בנק שוויצרי על שמו, פאול הירש, לפני הפרסום בפברואר 2001 של רשימת הוועדה העצמאית של אישי ציבור (Independent Committee of Eminent Persons, להלן "ICEP"), בה אותרו חשבונות שבאופן קרוב לוודאי או אפשרי היו שייכים לקורבנות רדיפות הנאצים (להלן "רשימת ICEP"). הדבר מלמד כי התובע (שם חסוי) ביסס את תביעתו לא רק על כך שלבעל חשבון המופיע ברשימת ICEP שם זהה לשמו, אלא על העובדה שהוא ידע שבבעלותו חשבון בנק בשוויץ לפני פרסום רשימת ICEP. האמור תומך במהימנות המידע שמסר התובע (שם חסוי).

התובע הירש זיהה באופן סביר את בעל החשבון. שמו של התובע הירש וארץ מגוריו מתאימים לשמו ולארץ המגורים שפורסמו לגבי בעל החשבון. התובע הירש זיהה את עיר המגורים של בעל החשבון כווינה, מידע המתאים למידע שלא פורסם לגבי בעל החשבון הכלול ברשומות הבנק. כביסוס לתביעתו, התובע הירש הגיש מספר מסמכים, הכוללים העתק של תעודת הלידה שלו, מה שמאמת באופן בלתי תלוי שהאדם שנטען שהוא בעל החשבון נקרא באותו שם והתגורר באותה עיר שמופיעים ברשומות הבנק כשמו וכעיר מגוריו של בעל החשבון.

ה- CRT מציין שהתובע הירש הגיש את תביעתו ל- HCPO ב- 24 בנובמבר 1997, בו תבע את זכותו לחשבון בנק שוויצרי על שמו, פאול הירש, לפני הפרסום של רשימת ICEP. הדבר מלמד כי התובע הירש ביסס את תביעתו לא רק על כך שלבעל חשבון המופיע ברשימת ICEP שם זהה לשמו, אלא על העובדה שהוא ידע שבבעלותו חשבון בנק בשוויץ לפני פרסום רשימת ICEP. האמור תומך במהימנות המידע שמסר התובע הירש.

ה- CRT מציין שהתובע (שם חסוי) והתובע הירש אינם אותו אדם. למרות זאת, מכיון שהתובעים זיהו את כל המידע שפורסם ושלא פורסם לגבי בעל החשבון, הכלול ברשומות הבנק; מכיון שהמידע שהוגש על ידי כל אחד מן התובעים תומך ולא סותר כלל את המידע הכלול ברשומות הבנק; מכיון שאין מידע נוסף ברשומות הבנק שהיה מאפשר ל- CRT לקבוע את זהות בעל החשבון; ומכיון שתביעות נוספות שהוגשו לחשבון זה לא נמצאו מתאימות לחשבון מפני שתובעים אלה זיהו ערים או ארצות מגורים שונות מעיר וארץ המגורים של בעל החשבון, הכרעתו של ה- CRT היא שהתובע (שם חסוי) והתובע הירש זיהו באופן סביר את בעל החשבון.

#### מעמד של בעל החשבון כקורבן של רדיפות הנאצים

התובע (שם חסוי) הוכיח באופן סביר שבעל החשבון היה קורבן של רדיפות הנאצים. התובע (שם חסוי) ציין שבעל החשבון היה יהודי ושברח מאוסטריה ב- 1938.

התובע הירש הוכיח באופן סביר שבעל החשבון היה קורבן של רדיפות הנאצים. התובע הירש ציין שבעל החשבון היה יהודי ושאינו נספה בטרזינשטאט.

#### הקשר המשפחתי של התובעים עם בעל החשבון

התובעים הוכיח באופן סביר שכל אחד מהם הוא בעל החשבון, כאשר מסרו מידע ספציפי ומסמכים. עם חתימת השאלון הראשוני שהתובע (שם חסוי) הגיש הוא ציין ששמו הוא פאול הירש והתובע הירש הגיש העתק של תעודת הלידה שלו. כמו כן, כל אחד מן התובעים זיהה מידע שלא פורסם לגבי בעל החשבון, הכלול ברשומות הבנק. בנוסף, שני התובעים הגישו את תביעותיהם לפני הפרסום בפברואר 2001 של רשימת ICEP. כמו כן, ה- CRT מציין שכל אחד מן התובעים ציין שקרוב משפחה יותר מבוגר מהם פתח חשבונות בנק בשוויץ.

## בעניין תשלום יתרת החשבון

מכוון שאין ראייה שהיתרה בחשבון שולמה לבעל החשבון; מכוון שבעל החשבון ויורשיו לא יכלו לקבל מידע מן הבנק אודות החשבון לאחר מלחמת העולם השנייה בשל הנוהג בבנקים השוויצרים להימנע מלמסור מידע או למסור מידע שגוי בנוגע לחשבון בתגובה לבקשת מידע על ידי יורשי בעלי חשבונות, זאת בשל חשש מחבות כפולה; ומכוון שניתן ליישם את חזקות (ח) ו- (י) שבסעיף 28 של סדרי הדין (ראה נספח א'), הכרעתו של ה-CRT היא כי סביר שהיתרה בחשבון לא נתקבלה על ידי בעל החשבון. בהתבסס על התקדימים וסדרי הדין, מפעיל ה-CRT מספר הנחות על מנת לקבוע אם בעלי החשבונות או יורשיהם קבלו את היתרה שבחשבונות.

### הבסיס למענק

ה-CRT קבע כי ראוי לפסוק מענק לטובת התובעים. ראשית, התביעות הינן קבילות בהתאם לקריטריונים המפורטים בסעיף 18 של סדרי הדין. שנית, התובעים הוכיחו כי סביר שכל אחד מהם הינו בעל החשבון, ועובדה זו מצדיקה את המענק. שלישית, ה-CRT קבע כי סביר שבעל החשבון לא קבל בעבר את היתרה שבחשבון הנדון.

### סכום המענק

במקרה הנוכחי, לבעל החשבון היה חשבון פיקדון לפי דרישה. בהתאם לסעיף 29 של סדרי הדין, כאשר השווי בחשבון אינו ידוע, כמו במקרה דנן, חישוב השווי הנוכחי נעשה בעזרת השווי הממוצע של חשבון מאותו סוג בשנת 1945. לפי חקירת ICEP, בשנת 1945 השווי הממוצע של חשבון פיקדון לפי דרישה היה 2,140.00 פרנקים שוויצרים. השווי הנוכחי של סכום זה נקבע על ידי הכפלתו במקדם 12.5, בהתאם לסעיף 31(1) של סדרי הדין ולכן הסכום הסופי של המענק הוא 26,750.00 פרנקים שוויצרים.

### חלוקת המענק

בהתאם לסעיף 26 של סדרי הדין, במקרים בהם לא ניתן לקבוע במדויק את זהותו של בעל החשבון בשל המידע המוגבל הנמצא ברשומות הבנק, ובמקרה בו מספר תובעים בלתי קשורים הוכיחו קשר סביר לאדם בעל שם זהה לשמו של בעל החשבון, יעניק ה-CRT את החלק היחסי מן הסכום המלא שבחשבון לכל תובע או לכל קבוצה של תובעים אשר היו זכאים לו על פי סדרי דין אלה לולא היה המידע ברשומות הבנק כה מוגבל. במקרה הנוכחי, התובע (שם חסוי) והתובע הירש הוכיחו כל אחד מהם שהוא בעל החשבון. לכן, היורשים של התובע (שם חסוי) זכאים לקבל חצי מהסכום הכולל של המענק, והתובע הירש זכאי לקבל חצי מהסכום הכולל של המענק.

### הקף המענק

תשומת לב התובעים לכך, כי בהתאם לסעיף 20 של סדרי הדין, ה-CRT ימשיך ויחקור בנוגע לתביעותיהם כדי לקבוע אם קיימים חשבונות בנק נוספים בשוויץ שביכולתם לתבוע. חקירה זו כוללת חיפוש בבסיס הנתונים של כלל החשבונות (המכיל רשומות אודות 4.1 מיליון חשבונות בנק שוויצרים מן השנים 1933 עד 1945).

### אישור המענק

ה-CRT מאשר מענק זה לצורך אישורו של בית המשפט ותשלום על ידי הממונים המיוחדים.

This document was created with Win2PDF available at <http://www.daneprairie.com>.  
The unregistered version of Win2PDF is for evaluation or non-commercial use only.